

AVISO Comunitario

Nuestra misión es de proteger a Californianos y el medio ambiente de efectos dañosos de sustancias tóxicas, restaurando recursos contaminados, imponer leyes de residuos peligrosos, reducir la generación de residuos peligrosos, y fomentar la fabricación de productos químicos más seguros.

Plan de Respuesta sobre 301 12th Street, Oakland, 94607 Disponibile para Revisión

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) le invita a revisar y hacer comentarios acerca del Plan de Respuesta de la Ley de Reutilización y Revitalización de Tierras de California (CLRRRA, por sus siglas en inglés) para el sitio (Sitio) 301 12th Street. El Sitio está ubicado en 301 12th Street, Oakland, California 94607, y está compuesto por la manzana de la ciudad rodeada por las calles Webster, Harrison, 11th y 12th en Oakland (ver imagen en la página 4). El Plan de Respuesta describe la limpieza propuesta del suelo, del vapor de suelo y de las aguas subterráneas en el Sitio. Después de la limpieza, se tiene planeado la construcción de un edificio nuevo con estacionamiento subterráneo para el Sitio.

El DTSC está supervisando la investigación y limpieza del Sitio y le invita a participar.

HISTORIA Y ANTECEDENTES DEL SITIO

El Sitio de 1.37 acres fue usado para la venta y reparación de automóviles desde 1920 hasta 1994. Actualmente, el Sitio incluye dos edificios comerciales y un estacionamiento. Desde mediados de los años 90, la mitad sur del edificio ha sido un estacionamiento público, mientras que la mitad norte se usó como una escuela hasta mayo de 2017. La mitad norte está vacante y la mitad sur será desalojada para poder demoler y remover los edificios. La demolición es independiente de las actividades de limpieza del DTSC. La ciudad de Oakland aprobó la construcción de un edificio comercial y residencial de varios pisos con un estacionamiento subterráneo en el Sitio.

LIMPIEZA DEL SUELO Y DE LAS AGUAS SUBTERRÁNEAS

El suelo y las aguas subterráneas debajo del Sitio están contaminados con los solventes industriales llamados tricloroetileno (TCE) y, en menor medida,

Comentario Publico



**A partir del 18 de agosto de
2017 y hasta el 18 de
septiembre de 2017**

El DTSC está aceptando comentarios públicos sobre un Plan de Respuesta sobre el sitio 301 12th Street, Oakland. El DTSC tendrá un periodo de comentarios públicos que estará abierto del 18 de agosto de 2017 al 18 de septiembre de 2017. Los comentarios deben recibirse o llevar un sello postal fechado a más tardar el 18 de septiembre de 2017.

Envíe los comentarios por correo postal a:

Harold (Bud) Duke
DTSC
8800 Cal Center Drive
Sacramento, California 95826
Bud.Duke@dtsc.ca.gov

El DTSC ha programado una asamblea pública para el martes 5 de septiembre comenzando a las 6:30 PM en la siguiente localidad:

Oakland Asian Cultural Center
388 Ninth Street, Suite 290
Oakland, CA 94607



www.calepa.ca.gov



www.dtsc.ca.gov



www.ca.gov

percloroetileno (PCE), además de productos derivados del petróleo (gasolina y diésel). También se ha encontrado plomo en el suelo. El TCE y el PCE también se han encontrado en el "vapor de suelo" y existe la posibilidad de que ingresen en el interior del edificio mediante un proceso llamado "intrusión de vapor".

El Plan de Respuesta propone un plan para limpiar estos contaminantes y proteger a los futuros ocupantes del Sitio. En primer lugar, como parte de la construcción del estacionamiento subterráneo para el edificio nuevo, se excavará la mayor parte del suelo contaminado y se transportará a un vertedero adecuado para su desecho. Es posible que se excaven y transporten 1,250 yardas cúbicas adicionales de suelo que no son necesarias para la construcción del estacionamiento, y que se reemplacen con tierra de relleno limpia como parte de la limpieza. (Este esfuerzo adicional requerirá como máximo unos 115 viajes de camiones para transportar la tierra. Además, se necesitarán menos de 115 viajes de camiones para traer la tierra de relleno limpia. La ciudad de Oakland establecerá las rutas de los camiones). En segundo lugar, los ocupantes del edificio futuro estarán protegidos del vapor de intrusión potencial mediante una barrera de vapor y un sistema de ventilación que se instalarán durante la construcción del edificio. Al inicio de las operaciones del edificio nuevo, el sistema de ventilación se activará de forma remota y tratará los vapores provenientes del suelo. A esto se le llama "extracción del vapor de suelo". Más adelante, el sistema de ventilación podría funcionar mediante operaciones pasivas, con base en los resultados de una toma periódica de muestras que la compañía constructora realizará, en caso de que las operaciones activas ya no sean necesarias para proteger a los ocupantes del edificio. En tercer lugar, las aguas subterráneas se tratarán en el sitio con un compuesto no tóxico llamado "hierro con valencia cero" (ZVI, por sus siglas en inglés), el cual se deriva del hierro fundido triturado. Una vez que penetra en las aguas subterráneas, el ZVI crea un ambiente que destruye el TCE y otros solventes. Se supervisarán el vapor de suelo y las aguas subterráneas después de que se hayan tomado estas medidas para garantizar que el Sitio se haya limpiado de forma adecuada. Finalmente, el Plan de Respuesta incluye una restricción en el título de la propiedad para garantizar que el sistema de extracción de vapor de suelo opere de forma adecuada y que nadie intente bombear agua subterránea en el futuro.

SEGURIDAD Y CONTROL DEL POLVO Y DE LOS VAPORES DE SOLVENTES DURANTE LA LIMPIEZA

El DTSC tiene planeadas las siguientes medidas para proteger al público y reducir el polvo y las emisiones potenciales de solventes durante la construcción:

- Minimizar la cantidad de suelo expuesto al aire durante la excavación en la medida de lo posible para reducir la liberación potencial de solventes;
- Supervisar el aire para detectar polvo y solventes, con requisitos para modificar las prácticas de trabajo o detener el trabajo si las concentraciones medidas superan los criterios basados en los estándares detallados en el Plan de Respuesta y establecidos por agencias gubernamentales, tales como la Junta de Recursos del Aire de California y el Distrito de Control de Calidad del Aire del Área de la Bahía;
- Rociar agua limpia las áreas de trabajo, desechos acumulados y caminos para controlar el polvo;
- Cubrir el suelo acumulado inactivo con laminado de plástico resistente;
- Eliminar la tierra y los escombros de los remolques, llantas y cabinas de los camiones antes de salir del área de excavación; y
- Asegurar los camiones con cubiertas selladas antes de salir del área de excavación.

PROGRAMA DE IMPLEMENTACIÓN



www.calepa.ca.gov



www.dtsc.ca.gov



www.ca.gov

Una prueba piloto de la tecnología de tratamiento de aguas subterráneas con ZVI está en curso y se espera que se complete en septiembre u octubre de 2017. Se espera que la demolición del edificio existente, bajo la supervisión de la ciudad de Oakland, comience en noviembre de 2017. Después de la demolición, se realizará un tratamiento adicional de aguas subterráneas con ZVI, con un plazo previsto de 3 meses. Después de que se haya confirmado la eficacia del tratamiento con ZVI, se llevará a cabo la excavación del estacionamiento subterráneo, con un plazo previsto de 8 semanas. Durante este periodo, se instalará el equipo para el sistema subterráneo de ventilación del vapor de suelo. La barrera de vapor se instalará justo antes de la colocación de los cimientos del estacionamiento, lo cual se espera que comience en junio de 2018. Se tiene previsto que la construcción del edificio nuevo dure 24 meses. Antes de que se ocupe el edificio nuevo, se instalará todo el equipo necesario para la operación de un sistema activo de extracción de vapor de suelo y se supervisará para garantizar la seguridad de los ocupantes.

LEY DE CALIDAD AMBIENTAL DE CALIFORNIA (CEQA)

El Sitio está ubicado dentro del área de estudio del Plan del área de la estación de Lake Merritt y fue objeto de un Informe de Impacto Ambiental (EIR, por sus siglas en inglés) aprobado por la ciudad de Oakland bajo la CEQA en 2014. Para cumplir con la CEQA, el DTSC evaluó los posibles impactos al medio ambiente y a la comunidad circundante específicamente asociados con la implementación del Plan de Respuesta y determinó que era necesaria y adecuada una adición al EIR del 2014, por lo que adoptó dicha adición. Esta adición está disponible para la revisión pública. Las instrucciones para acceder a una copia de la adición se encuentran a continuación.

DÓNDE OBTENER MÁS INFORMACIÓN

Puede revisar los documentos sobre la limpieza de 301 12th Street en las siguientes ubicaciones:

Biblioteca Pública de Oakland

Biblioteca Central

125 14th Street

Oakland, California 94612

(510) 238- 3134

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

700 Heinz Avenue

Berkeley, California 94710-2721

(510) 540-3800 (llame para obtener una cita)

También puede consultar los documentos de forma electrónica en el sitio web de EnviroStor del DTSC: www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/. Ingrese “301 12TH STREET, OAKLAND, CA” en el campo **MAP LOCATION OF INTEREST**; haga clic en “Search”, desplácese hacia abajo por la lista que está en la parte inferior de la página, seleccione “301 12TH STREET FUTURE DEVELOPMENT” y haga clic en el enlace del Sitio. Puede encontrar el borrador del Plan de Respuesta en la pestaña “Community Involvement”. El Plan de Respuesta está dividido en seis archivos para incrementar la velocidad de descarga y visualización.

INFORMACIÓN DE CONTACTO

Para obtener más información sobre el proceso de limpieza o los documentos relacionados, comuníquese con:



www.cal EPA.ca.gov



www.dtsc.ca.gov



www.ca.gov

Harold (Bud) Duke, Gerente de Proyecto del DTSC, (916) 255-3695, Bud.Duke@dtsc.ca.gov

Alejandro Vivas, Especialista en Participación Pública del DTSC, (510) 540-3911, línea gratuita: (866) 495-5651, Alejandro.Vivas@dtsc.ca.gov

Para solicitudes de prensa, comuníquese con:

Russ Edmondson, Oficial de Información Pública del DTSC, (916) 323-3372, Russ.Edmondson@dtsc.ca.gov



HEARING IMPAIRED INDIVIDUALS may use the California Relay Service at 1-888-877-5378 (TDD)